Porównanie tłumaczeń Izajasza 39:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym czasie\* wysłał Merodach -Baladan,\*\* syn Baladana,\*\*\* król Babilonu, listy\*\*\*\* i podarunek do Hiskiasza, słyszał bowiem, że chorował, lecz się wzmocnił.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Po śmierci Sargona II, ok. 705 r. p. Chr., Babilon próbował uniezależnić się od Asyrii. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Merodach-Baladan, ak. Marduk-apla-iddin(a), czyli: Marduk dał syna. Panował w 722-711 r. p. Chr. i 705-703 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Baladana, ּבַלְאֲדָן : w 1QIsa a : בלאדון . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) G dodaje: i starszych, καὶ πρέσβεις. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) wzmocnił, וַּיֶחֱזָק : wg 1QIsa a : ożył, ויחיה . [↑](#footnote-ref-6)